

## Välkommen till Sverige och IF Metall

Tere tulemast Rootsi ja Tööstustöoliste Ametiühingusse Metall!

Laipni lūdzam Zviedrijā un metālapstrādēs arodbiedrībā „IF Metāls“  
Sveiki atvykę į Švediją ir į „IF Metall“

Witajcie w Szwecji i w Zawodowym Związku Metalowców – IF Metall

Добро пожаловать в Швецию и IF Metall

Vítejte ve Švédsku a u IF Metall



**IFMETALL**





## Välkommen till Sverige och IF Metall

Svenska 4–7

Estniska • Eesti keel 8–11

**Tere tulemast Rootsi ja Tööstustöoliste  
Ametiühingusse Metall!**

Lettiska • Latviski 12–15

**Laipni lūdzam Zviedrijā un  
metālapstrādēs arodbiedrībā „IF Metāls“**

Litauiska • Lietuvių kalba 16–19

**Sveiki atvykę į Švediją ir į "IF Metall"**

Polska • Polski 20–23

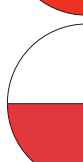
**Witajcie w Szwecji i w Zawodowym  
Związku Metalowców – IF Metall**

Ryska • Русский язык 24–27

**Добро пожаловать в Швецию  
и IF Metall**

Tjeckiska • Česky 28–31

**Vítejte ve Švédsku a u IF Metall**





# Detta är IF Metall

5



Industrifacket Metall, IF Metall, är en partipolitiskt obunden fackförening för industriarbetare i Sverige. Medlemmarna arbetar bland annat inom verkstads-, plast-, byggnadsämnes-, läkemedels- och tekoindustrin, i gruvor och bilverkstäder och på järn- och glasbruk samt inom Samhall. IF Metalls uppgift är att tillvarata de cirka 370 000 medlemmarnas intresse på nästan 12 200 arbetsplatser i Sverige.

## Vår enighet, vår styrka

Ett företag i en marknadsekonomi ska tjäna så mycket pengar som möjligt. Eftersom arbetskraft kostar pengar har arbetsgivaren inget intresse i att betala industriarbetarna mer än vad som krävs.

Tack vare industriarbetarnas enighet har IF Metall kunnat förhandla fram bra arbetsvillkor för medlemmarna. Dessutom har IF Metall kunnat påverka politiker att stifta lagar som skyddar arbetstagarens ställning på arbetsplatsen. Det är lagar om alltifrån arbetsmiljö, anställning och rätt att arbeta fackligt till medbestämmanderätt på arbetsplatsen.

## Villkor via avtal

Många av industriarbetarnas villkor regleras via ett kollektivavtal som tecknas mellan IF Metall och arbetsgivaren. Avtalet ger industriarbetaren en grundtrygghet vad gäller lön, arbetstid och ersättning vid sjukdom eller arbetsskada.

IF Metall anser att även utländska företag som tillfälligt är i Sverige ska teckna kollektivavtal. Kollektivavtalet är en förutsättning för att undvika lönedumpning. Kollektivavtalet bygger på ett löfte oss industriarbetare emellan. Löftet innebär att ingen ska kunna tvinga oss att arbeta till sämre ersättning eller sämre arbetsvillkor än vad som står i kollektivavtalet.



*Kollektivavtalet är en förutsättning för att undvika lönedumpning. Kollektivavtalet bygger på ett löfte oss industriarbetare emellan.*

Saknar arbetsgivaren kollektivavtal blir det mycket svårt för IF Metall att hjälpa arbetstagarna med deras arbetsvillkor.

Dessutom går de miste om försäkringar som skyddar både arbetstagaren och dess familj ekonomiskt vid arbetsskador eller dödsfall.

### **Industriarbetarnas villkor**

En industriarbetare i Sverige tjänar i genomsnitt drygt 134 kronor per timme (år 2010). Till detta tillkommer extra ersättning för exempelvis övertidsarbete och

obekväm arbetstid. Arbetsgivaren ska dessutom betala cirka 12 procent i semesterersättning på hela lönesumman.

Den ordinarie arbetstiden i Sverige är 40 timmar per vecka.

Alla industriarbetare i Sverige ska ha tillgång till personalutrymme med omklädningsrum med möjlighet att

tvätta sig på arbetsplatsen. Alla arbetstagare har rätt till information om arbetet med arbetsmiljö och säkerhet på arbetsplatsen på det egna språket. Dessutom bör industriarbetaren få tillgång till fria arbetskläder, skyddsskor och skyddskläder från sin arbetsgivare.

## **Samma trygghet för alla**

IF Metall vill att alla industriarbetare i Sverige oavsett vilket land de kommer ifrån ska ha samma trygghet på arbetsplatsen.

Alla som arbetar i Sverige ska ha rätt till lika lön för likvärdigt arbete. Arbetsgivare som utnyttjar utländsk arbetskraft medverkar till social dumpning och motsättningar mellan arbetarna.

Därför är det viktigt att industriarbetarna kräver att arbetsplatsen följer IF Metalls kollektivavtal. Vi hoppas att vi får ditt förtroende att hjälpa dig att driva rätten till dina villkor.

## **IF Metall besvarar dina frågor**

Har du några frågor som rör dina arbetsvillkor är du alltid välkommen att höra av dig till IF Metall.



# Veidi Tööstustöoliste Ametiühingust Metall



Rootsi Tööstustöölise Ametiühing Metall, lühendatult IF Metall, on parteipoliitiliselt sõltumatu Rootsi tööstustöölise ametiühing. Meie liikmed töötavad muuhulgas masina-, plastmassi-, ehitusmaterjali-, ravimi-, tekstiili- ja rõivatööstuses, kaevandustes ja auroremonditöökodades, raua- ja klaasivabrikutes ning puuetega inimestele tööd

andvas ülerootsilises ettevõttes Samhall. IF Metalli ülesanne on kaitsta oma umbes 370 000 liikme huve ligi 12 200s töökohas Rootsis.

## Meie ühtsuses om meie jõud

Turumajanduse tingimustes tahab iga ettevõtte teenida niipalju kui võimalik. Et tööjõud maksab raha, pole tööandjal mingit huvi maksta tööstustöölisele rohkem kui nõutud.

Tänu tööstustöölise ühtsusele on IF Metallil läbirääkimiste teel õnnestunud liikmetele saavutada head töötingimused. Lisaks on IF Metall mõjutanud poliitikuid looma seadusi, mis kaitsevad töövõtja seisundit töökohas. See puudutab seadusi nii töökeskkonna ja töölevõtu kohta kui ka õigust teha ametiühingutööd ning osaleda ettevõtte juhtimist puudutavate küsimuste lahendamisel.



## Tingimused lepingute kaudu

Paljusid tööstustöölise töötingimusi reguleerib kollektiivleping, mis sõlmitakse IF Metalli ja tööandja vahel. See leping paneb aluse tööstustöölise põhiturvalisusele, mis puudutab palka, tööaega ja hüvitisi haiguse või tööõnnetuse puhul.

IF Metalli seisukoht on, et ka Rootsis ajutiselt tegutsevatel välismaistel firmadel tuleb sõlmida kollektiivleping.

Kollektiivleping on eelduseks, et vältida palgadumpingut. Kollektiivleping on rajatud meie, tööstustöölise vahelisele lubadusele. Lubadus tähendab, et keegi ei tohi meid sundida töötama väiksema palga eest või halvemates töötingimustes, kui kollektiivlepingus seisab.

Kui tööandja kollektiivlepingut sõlminud pole, on IF Metallil väga raske töövõtjaid töötingimuste parandamisel aidata.

Lisaks ei ole töövõtjail õigust mitmele kindlustushüvitisele, mis kaitsevad majanduslikult neid endid kui ka nende perekondi tööõnnetuste või surmajuhtumi puhul.

## Metallitöölise töötingimused

Rootsi tööstustöölise teenib keskmiselt üle 134 krooni tunnis (2010. a seisuga). Sellele lisandub lisatasu näiteks ületunnitöö eest. Tööandja peab lisaks maksma umbes 12 protsenti kogupalgast puhkusehüvitiseks.

Korraline tööaeg on Rootsis 40 tundi nädalas.

Kõigil tööstustöölistel on Rootsis õigus personaliruumile koos riietusruumiga ning võimalusele end töökohas pesta. Kõigil töövõtjail on õigus saada teavet tööst ja töökeskkonnast ning



*Kollektiivleping on eelduseks, et vältida palgadumpingut. Kollektiivleping on rajatud meie, tööstustöölise vahelisele lubadusele.*

tööohutusest töökohal oma emakeeles. Peale selle peaks tööstustööline saama tööandjalt kasutamiseks tasuta tööriided, kaitsejalatsid ja kaitseriided.

## **Sama turvalisus kõigile**

IF Metall sooviks on, et kõik tööstustöölised Rootsis naudiksid töökohal võrdset turvalisust, vaatamata sellele, mis riigist nad pärit on.

Kõigil, kes Rootsis töötavad, peab olema õigus võrdsele palgale võrdse töö eest. Tööandja, kes kasutab ära välismaist tööjõudu, soodustab sotsiaalset dumpingut ja töölistevahelisi vastuolusid.

Seetõttu on tähtis, et tööstustöölised nõuaksid, et töökoht järgiks IF Metalli kollektiivlepingut. Me loodame, et võidame Teie usalduse ja aitame Teid Teie õiguste kaitsmisel.

## **IF Metall vastab Teie küsimustele**

Kui Teil on mingeid küsimusi oma töötingimuste kohta, võite alati pöörduda IF Metalli poole.



# Kas ir „IF Metāls“:



Zviedrijas rūpnīcās nodarbināto apvienība „IF Metāls“ ir ar politiskajām partijām nesaistīta arodbiedrība, kurā apvienojušies strādājošie no dažādām nozarēm, tai skaitā darbnīcām, plastmasas, būvmateriālu, zāļu, apģērbu ražotnēm, raktuvēm, autodarbnīcām, dzelzs apstrādes un stikla rūpnīcām, kā arī

Samhall firmā strādājošie. „IF Metāls“ uzdevums ir rūpēties par savu aptuveni 370 000 biedru interešu aizsardzību, kas strādā apm. 12 200 darba vietās.

## **Mūsu vienotība – mūsu spēks**

Tirgus ekonomikas apstākļos uzņēmumam jāpelna tik daudz, cik vien iespējams.

Darbspēks maksā naudu, tomēr darba devējs nevēlas rūpnīcas strādniekiem maksāt vairāk par nepieciešamo.

Pateicoties rūpnīcas strādnieku vienotībai, „IF Metāls“ pārrunās varējis panākt saviem biedriem izdevīgus nosacījumus. „Metāls“ spējis arī pārliecināt politiķus pieņemt likumus, kas nostiprina darba ņēmēju pozīciju darba vietā, to skaitā likumus par darba vidi, darba līgumiem, par tiesībām strādāt arodbiedrībās darba vietās un līdzdalības noteikšanu darba vietā.

## **Nosacījumi līgumos**

Lielu daļu no nosacījumiem, kas attiecas uz rūpnīcas jomā strādājošajiem, regulē koplīgums, ko paraksta „IF Metāls“ un darba devējs. Šis līgums darba ņēmējiem sniedz pamata drošību attiecībā uz algu, darba laiku un atlīdzību slimības vai darba traumas gadījumā.



„IF Metāls“ uzskata, ka arī ārzemju uzņēmumiem, kuri veic neregulārus darbus Zviedrijā, jāslēdz koplīgums. Koplīgums ir drošākais veids, kā izvairīties no algas dempinga. Koplīguma pamatā ir vienošanās mūsu – rūpnīcas strādājošo – starpā. Mēs vienojamies par to, ka neviens mūs nevarēs piespiest strādāt par zemāku atlīdzību vai sliktākos darba apstākļos kā noteikts koplīgumā.



*Koplīgums ir drošākais veids, kā izvairīties no algas dempinga.*

*Koplīguma pamatā ir vienošanās mūsu – rūpnīcas strādājošo – starpā.*

Ja ar darba devēju nav noslēgts koplīgums, „IF Metālam“ būs ļoti grūti palīdzēt darba ņēmējiem viņu darba apstākļos. Bez tam viņi zaudē iespēju uz apdrošinājumiem, kas dod ekonomiskās garantijas darba ņēmējam un viņa ģimenei, ja darba vietā notiek trauma vai nāves gadījums.

## **Metālapstrādē strādājošo darba nosacījumi**

Rūpnīcās nodarbinātie Zviedrijā caurmērā pelna apm. 134 kronas stundā (2010.g.). Ir papildus piemaksa par piem., virsstundām. Bez tam darba devējam jāmaksā atvaļinājuma atlīdzība – 12% no visas summas.

Zviedrijā ir 40 stundu darba nedēļa.

Zviedrijā rūpnīcā strādājošie jānodrošina ar darbinieku telpām, kur ir ģērbtuves un iespējas nomazgāties. Visi darba ņēmēji ir

tiesīgi saņemt informāciju savā pašā mātes valodā par darbu ar darba vidi un darba drošību savā darba vietā. Darba devējam jānodrošina darba ņēmēji ar darba drēbēm, īpaši ar drošiem darba apaviem un drošu apģērbu.

## **Pamata drošība visiem**

„IF Metāla“ mērķis ir sniegt vienādu pamata drošību darba vietā visiem metālapstrādē strādājošajiem, neatkarīgi no valsts, no kurienes strādājošais ieradies.

Visiem, kas strādā Zviedrijā, jābūt tiesībām saņemt vienlīdz lielu algu par līdzīgu paveiktu darbu. Ārvalstu darbspēka, kuri nesaprot valodu, izmantošana, rada sociālu dempingu un nesaskaņas starp strādniekiem.

Tādēļ rūpnīcās strādājošiem ir svarīgi pieprasīt, lai darba vieta pildītu „IF Metāla“ koplīguma nosacījumus. Mēs ceram, ka gūsim Jūsu uzticību un varēsim palīdzēt Jums realizēt likumā noteiktās tiesības.

## **„IF Metāls“ atbild uz Jūsu jautājumiem**

Ja Jums ir kādi jautājumi, kas skar Jūsu darba situāciju, aicinām sazināties ar „IF Metālu“.





# Kas yra "IF Metall"

Pramonės darbininkų profsąjunga "IF Metall" yra su jokia politine partija nesusijusi profsąjunga, skirta Švedijos pramonės darbininkams. Jos nariai dirba, pavyzdžiui, mašinų gamyboje, plastmasės, statybos medžiagų, vaistų ir tekstilės bei drabužių pramonėje, kasyklose, automobilių servisuose, geležies ir stiklo gamyklose bei "Samhall". "IF Metall" užduotis yra rūpintis 370 000 narių interesais beveik 12 200 Švedijos darboviečių.

## Mūsų vienybė –mūsų galia

Įmonė rinkos ekonomikos sąlygomis siekia uždirbti kuo daugiau pinigų. Kadangi darbo jėga kainuoja, darbdaviai nėra suinteresuoti pramonės darbininkams mokėti daugiau, nei tai yra būtina.

Pramonės darbininkų vienybės dėka "IF Metall" išsiderėjo savo nariams geras darbo sąlygas. Be to, "IF Metall" padarė įtaką politikams, kad šie priimtų įstatymus, ginančius darbuotojo padėtį darbo vietoje. Tai įstatymai, reglamentuojantys, pavyzdžiui, darbo aplinką, priėmimą į darbą, teisę dalyvauti profsąjungos veikloje ir teisę dalyvauti priimant sprendimus darbovietėje.

## Sąlygos per sutartį

Didelę pramonės darbininkų darbo sąlygų dalį reglamentuoja kolektyvinė sutartis, kuri pasirašoma tarp "IF Metall" ir




darbdavio. Ši sutartis darbininkui suteikia saugumo pamatus dėl atlyginimo, darbo laiko ir pašalpų ligos ar darbo traumų atveju.

”IF Metall” mano, kad ir užsienio įmonės, laikinai veikiančios Švedijoje, turi pasirašyti kolektyvinę sutartį. Kolektyvinė sutartis yra sąlyga, kad nebūtų mažinami atlyginimai. Kolektyvinės

sutarties pagrindas yra mūsų, pramonės darbininkų, pasižadėjimas. Šis pasižadėjimas reiškia, kad niekas mūsų neprivers dirbti už prastesnį atlyginimą ar blogesnėmis darbo sąlygomis nei tai surašyta kolektyvinėje sutartyje.

Jei darbdavys kolektyvinės sutarties nebus pasirašęs, ”IF Metall” bus labai sunku padėti darbuotojams dėl jų darbo sąlygų. Be to, jie neturės draudimo, kuris ekonomine prasme saugotų ir darbuotoją, ir jo šeimą darbo traumų ar mirties atveju.



*Kolektyvinė sutartis yra sąlyga, kad nebūtų mažinami atlyginimai.*

*Kolektyvinės sutarties pagrindas yra mūsų, pramonės darbininkų, pasižadėjimas.*

## **Pramonės darbininkų darbo sąlygos**

Pramonės darbininkas Švedijoje vidutiniškai uždirba kiek daugiau nei 134 kronų į valandą (2010 metais). Prisideda ir papildomas atlyginimas, pavyzdžiui, už viršvalandžius ir nepatogų darbo laiką. Be to, darbdavys nuo visos atlyginimo sumos turi sumokėti apie 12 procentų atostoginių.

Normalus darbo laikas Švedijoje yra 40 valandų į savaitę.

Visi Švedijos pramonės darbininkai turi turėti personalo patalpas su persirengimo kambariu, kur būtų galima nusiprausti darbovietėje. Visi darbuotojai turi teisę gauti informaciją apie darbą, darbo aplinką ir darbų saugą darbovietėje gimtąja kalba.

Be to, pramonės darbininkas turi iš savo darbdavio nemokamai gauti darbo drabužius, apsauginius batus ir apsauginius drabužius.

## **Visiems vienodas saugumas**

”IF Metall” siekia, kad visi Švedijos pramonės darbininkai, nesvarbu, iš kokios šalies jie yra atvykę, darbo vietoje būtų vienodai saugūs.

Visi, kas dirba Švedijoje, turi gauti tokį pat atlyginimą už lygiavertį darbą. Darbdaviai, išnaudojantys darbo jėgą iš užsienio šalių, skatina socialinės gerovės mažinimą ir darbuotojų tarpusavio priešišumą.

Todėl svarbu, kad pramonės darbininkai reikalautų, jog darbovietė laikytųsi ”IF Metall” kolektyvinės sutarties. Mes tikimės gauti Jūsų pasitikėjimą, kad galėtume padėti Jums ginti savo teisę į geras darbo sąlygas.

## **”IF Metall” atsakys į Jūsų klausimus**

Jei Jūs turite klausimų dėl savo darbo sąlygų, visada prašom kreiptis į ”IF Metall”.





Przemysłowy Związek Metalowców, IF Metall, jest politycznie niezależnym związkiem zawodowym dla pracowników przemysłu w Szwecji.

Członkowie tego związku są zatrudnieni między innymi w przemyśle maszynowym, mas plastycznych, budowlanym, farmaceutycznym i tekstylnym, w kopalniach i w stalowniach, warsztatach samochodowych, hutach szkła jak również w zakładach pracy dla niepełnosprawnych Samhall.

Zadaniem IF Metall jest dbać o interesy 370 000 członków związku w prawie 12 200 miejscach pracy.

## **W jedności siła**

Przedsiębiorstwo w systemie gospodarki rynkowej ma zarabiać jak najwięcej pieniędzy.

Siła robocza jest kosztowna i pracodawca nie jest zainteresowany płacić swoim pracownikom więcej niż jest to wymagane.

Związek Metalowców, IF Metall, mógł dzięki jedności pracowników przemysłu metalowego, wywalczyć dobre warunki pracy dla swoich członków jak również mógł wpłynąć na polityków, aby uchwalili ustawy chroniące pozycję pracownika w jego miejscu pracy. Są to na przykład prawa o środowisku pracy, bezpieczeństwie zatrudnienia, prawo o działalności związkowej w sprawie prawa do współ postanawiania w miejscu pracy.

## **Warunki poprzez umowę**

Wiele warunków pracy robotników przemysłowych regulowane są zbiorowymi umowami, które podpisywane są między Związkiem Metalowców, IF Metall, a pracodawcami.



Umowa zbiorowa zapewnia pracownikowi podstawowe zabezpieczenie, jeśli chodzi o płacę, czas pracy i wyrównanie utraconego zarobku z powodu choroby lub wypadku przy pracy.

Związek Zawodowy Metalowców, IF Metall, uważa, że nawet zagraniczne przedsiębiorstwa, znajdujące się tymczasowo w Szwecji, powinny podpisać takie umowy.



***Umowa zbiorowa zakłada uniknięcie zaniżania płac. Umowa zbiorowa polega na obietnicy zawartej między pracownikami przemysłowymi i znaczy, że nikt nie może nas zmusić do pracy za niższe stawki lub do pracy w gorszych warunkach niż te, które ustalono w umowie zbiorowej.***

Umowa zbiorowa zakłada uniknięcie zaniżania płac. Umowa zbiorowa polega na obietnicy zawartej między pracownikami przemysłowymi i znaczy, że nikt nie może nas zmusić do pracy za niższe stawki lub do pracy w gorszych warunkach niż te, które ustalono w umowie zbiorowej.

Jeśli pracodawca nie zawarł umowy zbiorowej będzie trudno Związkowi Zawodowemu Metalowców, IF Metall, pomóc robotnikom lub polepszyć ich warunki pracy.

Oprócz tego można stracić możliwość ubezpieczenia, które chronią robotnika i jego rodzinę w razie śmierci lub wypadku przy pracy.

## **Warunki pracowników przemysłowych**

Przeciętny zarobek pracownika przemysłowego w Szwecji to trochę powyżej 134 koron na godzinę (w roku 2010). Do tego dochodzi dodatek za pracę w nadgodzinach i za uciążliwy czas pracy. Oprócz tego pracodawca powinien z całej pensji pracownika zapłacić 12% wynagrodzenia urlopowego.

Normalny czas pracy w Szwecji to 40 godzin tygodniowo.

Wszyscy pracownicy przemysłowi w Szwecji powinni mieć dostęp w swoim miejscu pracy do pomieszczeń dla personelu gdzie jest możliwość umycia się i przebrania.

Informacja o pracy nad środowiskiem i bezpieczeństwie w miejscu zatrudnienia powinna być udostępniona wszystkim pracownikom w ich własnym języku.

Oprócz tego pracodawca powinien dać zatrudnionemu dostęp do bezpłatnych ubrań roboczych, butów i ubrań ochronnych.

### **Jednakowe zabezpieczenie dla wszystkich**

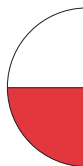
Zawodowy Związek Metalowców, IF Metall, chce, aby wszyscy pracownicy przemysłowi w Szwecji, niezależnie od tego, z jakiego pochodzą kraju, byli tak samo zabezpieczeni w miejscu pracy. Pracodawca, który wykorzystuje zagraniczną siłę roboczą przyczynia się do socjalnego dumpingu i wywołuje sprzeczności między zatrudnionymi.

Dlatego też ważne jest, aby robotnicy przemysłowi żądali przestrzegania umowy zbiorowej w swoim miejscu pracy.

Mamy nadzieję, że masz do nas zaufanie i pozwolisz nam pomóc Ci w dążeniu do realizacji Twoich praw.

### **Zawodowy Związek Metalowców, IF Metall odpowiada na Twoje pytania**

Możesz zawsze skontaktować się z IF Metall w sprawach dotyczących warunków pracy.



# Έτο IF Metall



Industrifacket Metall, IF Metall является независимым от политических партий профсоюзом промышленных рабочих в Швеции. Члены профсоюза работают, в частности, в машиностроении, в индустрии пластмасс, промышленности строительных материалов, фармацевтической и

текстильной промышленности, в шахтах и авторемонтных мастерских, на металлургических и стекольных заводах, а также в компании Samhall. Задачей IF Metall является защита интересов примерно 370 000 его членов на почти 12 200 рабочих мест в Швеции.

## **Наше единство – наша сила**

Предприятие, работающее в условиях рыночной экономики, должно приносить как можно большую прибыль.

Поскольку рабочая сила стоит денег, то работодатель не заинтересован платить промышленным рабочим больше, чем требуется. Благодаря единству промышленных рабочих профсоюзу IF Metall удалось путем переговоров добиться хороших условий труда для своих членов. Кроме этого, IF Metall смог посредством воздействия на политиков добиться принятия законов, обеспечивающих защиту прав наемного работника на рабочем месте. Это законы, регулирующие сферу производственной среды, условия занятости, право заниматься профсоюзной деятельностью, а также право участия работников в принятии решений на рабочем месте.



## **Условия посредством договора**

Условия труда многих промышленных рабочих регулируются посредством коллективного договора, заключаемого между профсоюзом IF Metall и работодателем. Договор обеспечивает промышленному рабочему базовые

гарантии в плане заработной платы, продолжительности рабочего времени и компенсации на случай болезни или производственной травмы.



***Коллективный договор является предпосылкой предотвращения демпинга заработной платы.***

***Коллективный договор основывается на взаимном обязательстве нас, промышленных рабочих.***

IF Metall считает, что даже временно находящиеся в Швеции иностранные предприятия должны заключать коллективный договор. Коллективный договор является предпосылкой предотвращения демпинга заработной платы. В основе коллективного договора лежит взаимное обязательство, данное нами, промышленными рабочими, друг

другу. Это обязательство означает, что никто не сможет заставить нас работать за более низкую плату и в худших условиях, нежели те, которые закреплены в коллективном договоре.

При отсутствии коллективного договора с работодателем профсоюзу IF Metall будет крайне сложно оказать помощь наемным работникам в вопросах их условий труда. Кроме того, они лишаются страхования, обеспечивающего материальную защиту наемного работника и членов его семьи на случай производственной травмы или смерти.

## **Условия занятости промышленных рабочих**

Промышленный рабочий в Швеции получает в среднем более 134 крон в час (по данным на 2010 год). К этому добавляется, например, дополнительная оплата за сверхурочную и

посменную работу. Помимо этого, работодатель должен выплачивать 12 процентов от общей суммы заработной платы рабочего в форме отпускных.

Обычная продолжительность рабочего времени в Швеции составляет 40 часов в неделю.

Все промышленные рабочие в Швеции должны иметь доступ к помещению с раздевалкой и душевой на рабочем месте. Все наемные работники имеют право на получение информации на своем родном языке о том, как ведется работа по вопросам производственной среды и безопасности на рабочем месте. Помимо этого, промышленному рабочему следует бесплатно получать от своего работодателя спецодежду, защитную обувь и одежду.

## **Одинаковые гарантии для всех**

IF Metall хочет, чтобы все промышленные рабочие, независимо от того, из какой страны они приехали, имели в Швеции одинаковые гарантии на рабочем месте.

Все работающие в Швеции должны иметь право на одинаковую заработную плату за равный труд. Работодатели, эксплуатирующие иностранную рабочую силу, содействуют социальному демпингу и возникновению противоречий между рабочими.

Поэтому важно, чтобы промышленные рабочие требовали соблюдения коллективного договора IF Metall на рабочем месте. Мы надеемся, что ты доверишь нам оказание тебе помощь по защите права на твои условия труда.

## **IF Metall отвечает на твои вопросы**

Если у тебя есть вопросы относительно твоих условий труда, обращайся в профсоюз IF Metall.



# Toto je IF Metall



Kovoprůmyslová odborová organizace IF Metall je nadstranické odborové sdružení kovodělníků Švédska. Členové pracují mj. v oblastech dílenského průmyslu, výrobních umělých hmot, stavebnin, dále v podnicích pro výrobu léčiv a textilních továrnách, důlním průmyslu a autodílnách, železárnách a

sklárnách jakož v podnicích pro podpůrné práce Samhall. Úkolem IF Metall je hájení zájmů zhruba 370 000 členů na bezmála 12 200 švédských pracovištích.

### **V jednotě je síla**

Podnik v tržní ekonomice má vydělávat co nejvíce. Protože pracovní síla stojí peníze, nemá zaměstnavatel žádný zájem platit průmyslovému dělnictvu více než co je vyžadováno.

Díky jednotě průmyslového dělnictva dokázal IF Metall vyjednat dobré podmínky pro svoje členstvo. Kromě toho ovlivnil IF Metall politiky tak, že byla přijata legislativa, chránící postavení zaměstnance na pracovišti. Jde o zákony počínaje pracovním prostředím a pracovním poměrem až po právo na odborovou aktivitu a spoluúčast při rozhodování na pracovišti.



## Podmínky ve smlouvě

Řada podmínek průmyslového dělnictva je zakotvena v kolektivních smlouvách, které uzavírají odbory IF Metall se zaměstnavatelem. Smlouva zaručuje průmyslovému pracovníkovi základní zabezpečení pokud jde o plat, pracovní dobu a náhradu v nemoci nebo při pracovním úrazu.



***Kolektivní smlouva je předpokladem zabránění mzdovému dampingu. Kolektivní smlouva je výrazem vzájemného slibu mezi průmyslovými dělníky.***

Podle názoru IF Metall mají také zahraniční podniky, které působí ve Švédsku dočasně, podepsat kolektivní smlouvu. Kolektivní smlouva je předpokladem zabránění mzdovému dampingu. Kolektivní smlouva je výrazem vzájemného slibu mezi průmyslovými dělníky. Slib znamená, že nikdo nemá právo nutit nás do práce za horších podmínek, než co je dohodnuto v kolektivní smlouvě.

Jestliže zaměstnavatel kolektivní smlouvu neuzavřel, bude mít IF Metall velké potíže pomoci zaměstnancům v hájení jejich pracovních podmínek. Kromě toho nemají pojištění, které chrání ekonomicky jak zaměstnance tak jeho (její) rodinu v případě pracovního úrazu nebo úmrtí.

## Pracovní podmínky průmyslového dělnictva

Průmyslový dělník vydělává ve Švédsku průměrně přes SEK 134 na hodinu (stav 2010). K tomu navíc příplatky za přesčasy a mimořádnou pracovní dobu. Zaměstnavatel má kromě toho z celé mzdy platit asi 12 %-ní příspěvek jako náhradu na dovolenou.

Řádná týdenní pracovní doba je čtyřicet hodin.  
Všichni průmysloví pracovníci ve Švédsku mají právo na  
perzonální prostory se šatnami s možností se na pracovišti umýt.

Všichni zaměstnanci mají právo na informace o ekologii a  
bezpečnosti pracovního prostředí ve svém jazyce. Průmyslový  
dělník má kromě toho mít zaměstnavatelem zajištěno pracovní  
oblečení, bezpečnostní obuv a ochranný oděv.

## **Stejné zabezpečení pro všechny**

IF Metall chce, aby všichni dělníci v průmyslu ve Švédsku byli  
na svých pracovištích zabezpečeni stejně, bez rozdílu ze kterého  
státu přicházejí.

Ve Švédsku má každý nárok na stejnou mzdu za stejnou  
práci. Zaměstnavatelé, kteří využívají zahraniční pracovní  
síly, přispívají k sociálnímu dampingu a k rozporům mezi  
zaměstnanci.

Proto je důležité, aby pracovníci v průmyslu trvali na plnění  
kolektivních smluv IF Metall na pracovištích. Doufáme, že nám  
věnujete svou důvěru v naší snaze pomáhat vám v hájení vašich  
práv na pracovní podmínky.

## **IF Metall zodpoví vaše dotazy**

Máte-li otázky, týkající se vašich pracovních podmínek, můžete  
se kdykoliv obrátit na IF Metall.





**IFMETALL**

[www.ifmetall.se](http://www.ifmetall.se)

.....  
Avdelning

.....  
Kontaktperson

.....  
Telefon

**Välkommen att höra av dig till IF Metall!**

### **Kontaktisik**

Kui Teil on mingeid küsimusi oma töötingimuste kohta, võite alati pöörduda IF Metalli poole.

### **Kontaktpersona**

Ja Jums ir kādi jautājumi, kas skar Jūsu darba situāciju, aicinām sazināties ar „IF Metālu“.

### **Asmuo kontaktui**

Jei Jūs turite klausimų dėl savo darbo sąlygų, visada prašom kreiptis į „IF Metall“.

### **Przedstawiciel**

Możesz zawsze skontaktować się z IF Metall w sprawach dotyczących warunków pracy.

### **Контактное лицо**

Если у тебя есть вопросы относительно твоих условий труда, обращайся в профсоюз IF Metall.

### **Kontaktní osoba**

Máte-li otázku, týkající se vašich pracovních podmínek, můžete se kdykoliv obrátit na IF Metall.





Foto: Bengt Forsling, sid 1, Görgen Persson, sid 4–5, Markus Tiburzi, sid 8–9, Kim Lill, sid 12–13, Roger Lundberg sid 16–17, Claes Hall, sid 20–21, Seth Olsson, sid 24–25, Marie Ullnert, sid 28–29, Johan Gunséus, sid 34. Illustration sid 33 Bo Persson.





**IFMETALL**

SE-105 52 Stockholm  
+ 46 (0)8 786 80 00  
[www.ifmetall.se](http://www.ifmetall.se)